

Bildkarten zur interkulturellen Kommunikation (BIK)

französisch

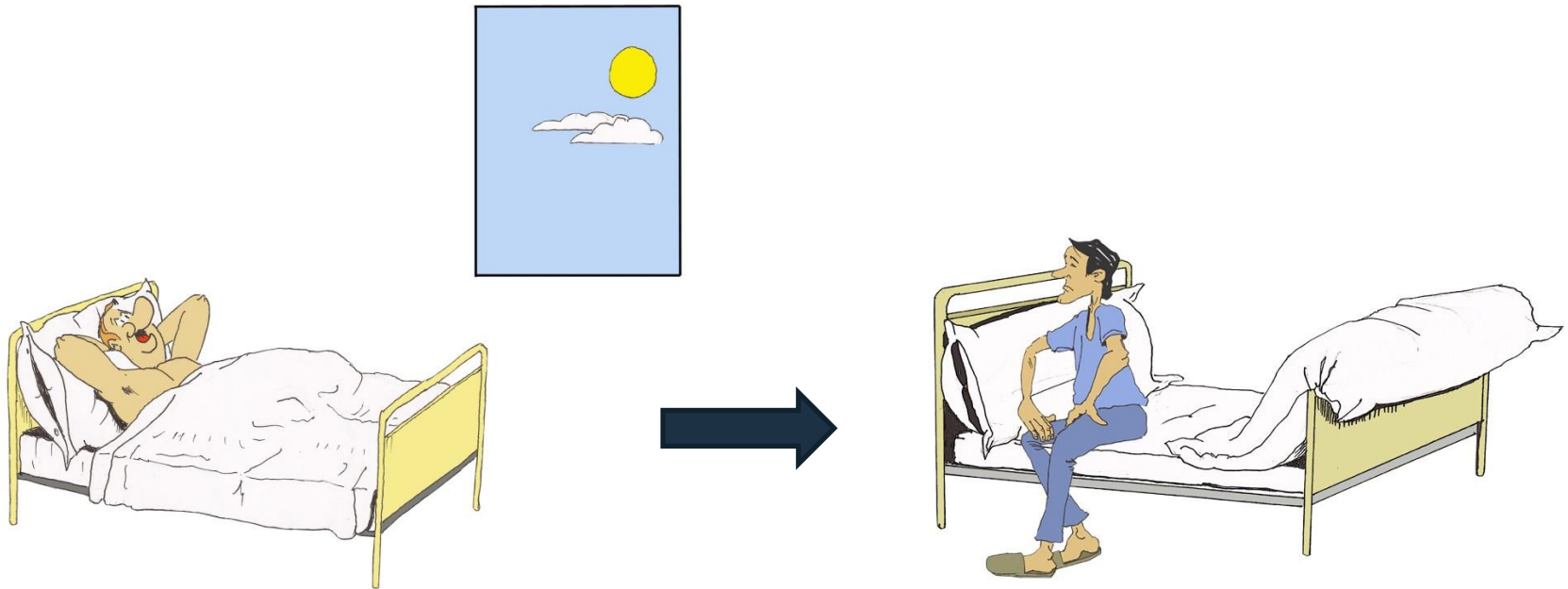
Marie-Christin Wirth

Klinik für Gerontopsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie
Pfalzkllinikum für Psychiatrie und Neurologie AdÖR

Quelle: Wirth, M.-C., Holzberger, M.-L., Fußer, F. & Frisch, S. (2023): Weg mit den Sprachbarrieren - Bildkarten zur Interkulturellen Kommunikation. Published Online 13 Sep 2023. doi: <https://doi.org/10.1024/2297-6965/a000523>

Bonjour, levez-vous, s'il vous plaît

(Guten Morgen, bitte stehen Sie auf)



Préférez-vous vous laver à l'aide d'une cuvette ou au lavabo ou prendre une douche?

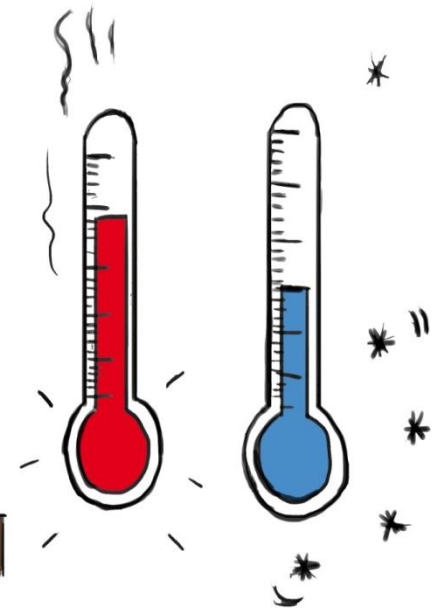
(Möchten Sie sich mit der Waschschüssel waschen, am Waschbecken oder lieber duschen?)



Comment est-ce l'eau?

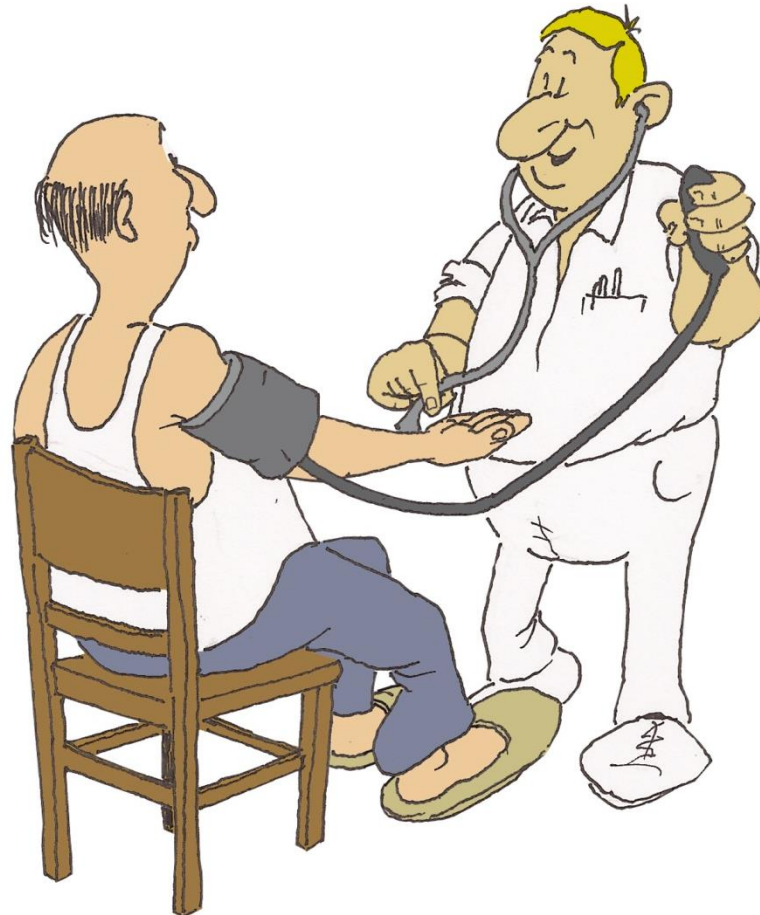
(Wie empfinden Sie die Temperatur des Wassers?)

- bonne**
(gut)
- trop froide**
(zu kalt)
- trop chaude**
(zu warm)



J'aimerais bien prendre votre tension et votre pouls

(Ich würde Ihnen gerne den Blutdruck und den Puls messen)



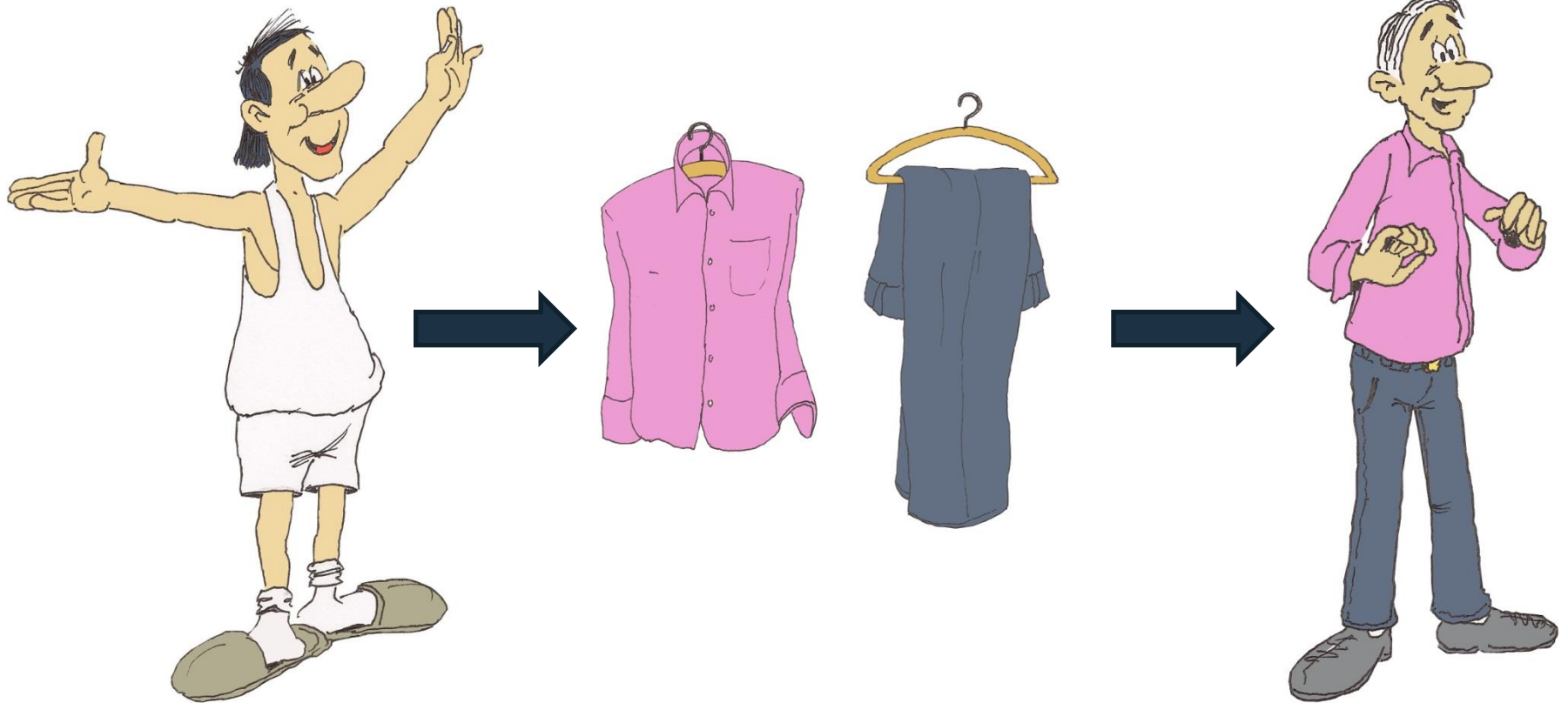
Lavez-vous, s'il vous plaît

(Bitte waschen Sie sich)



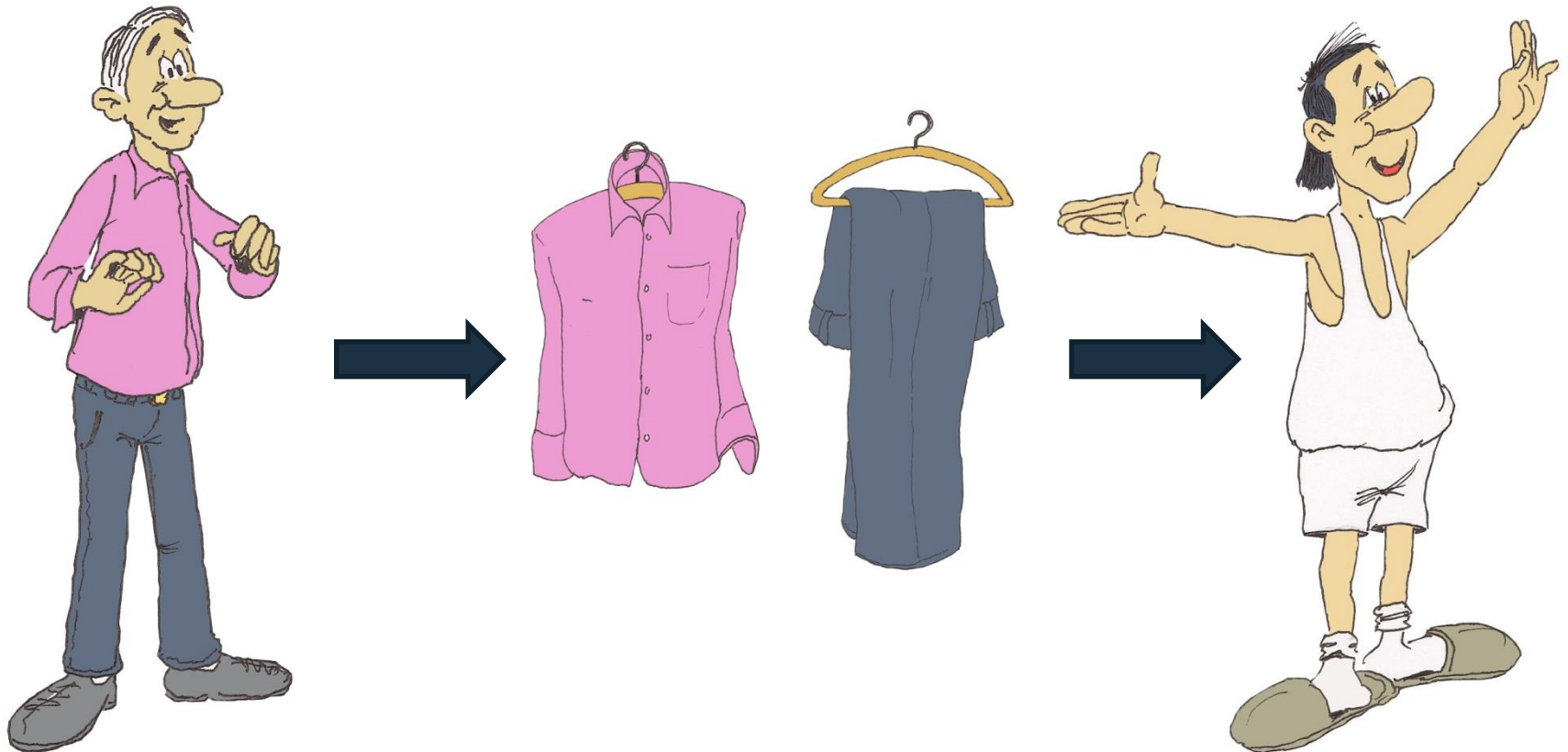
Habillez-vous, s'il vous plaît

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider an)



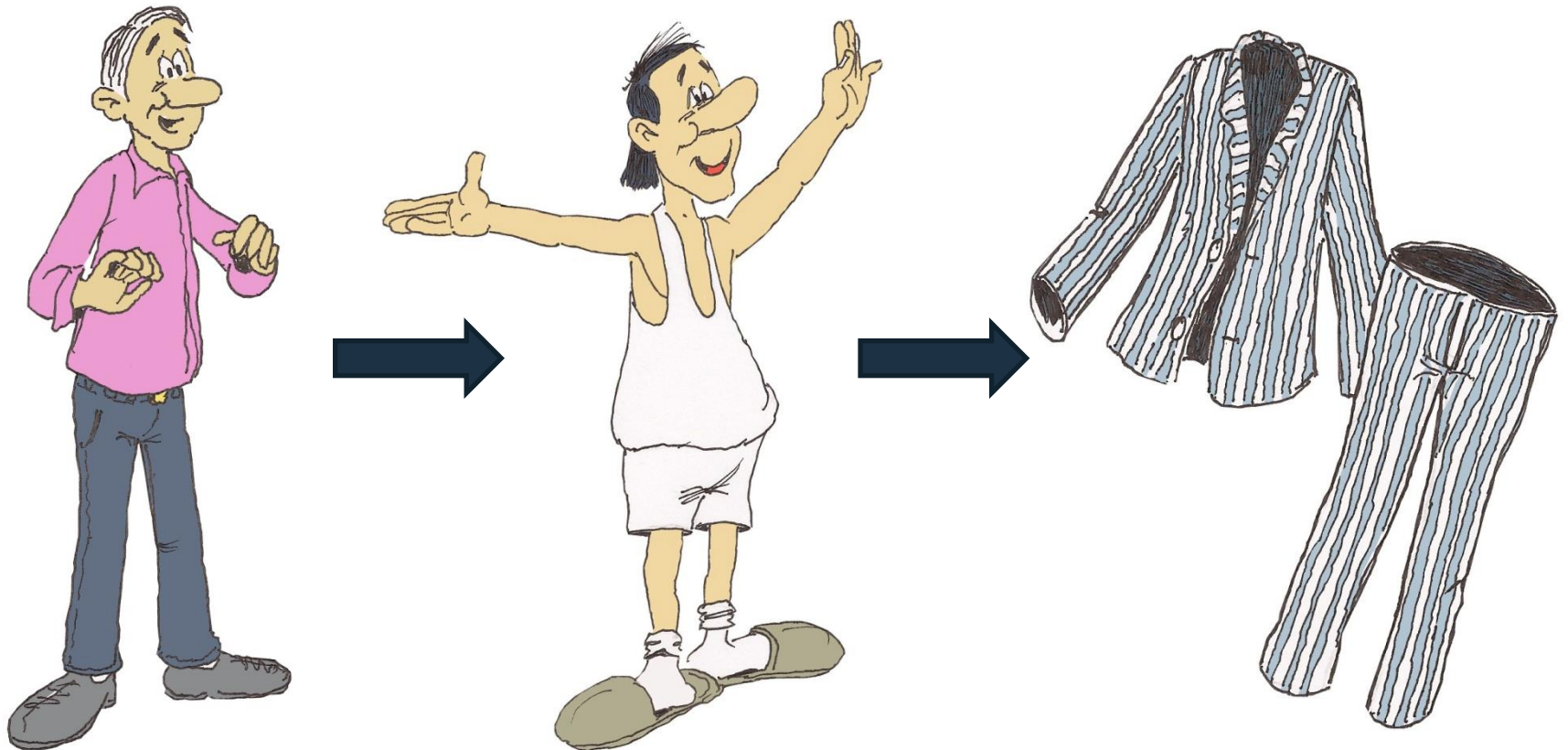
Deshabillez-vous, s'il vous plaît

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider aus)



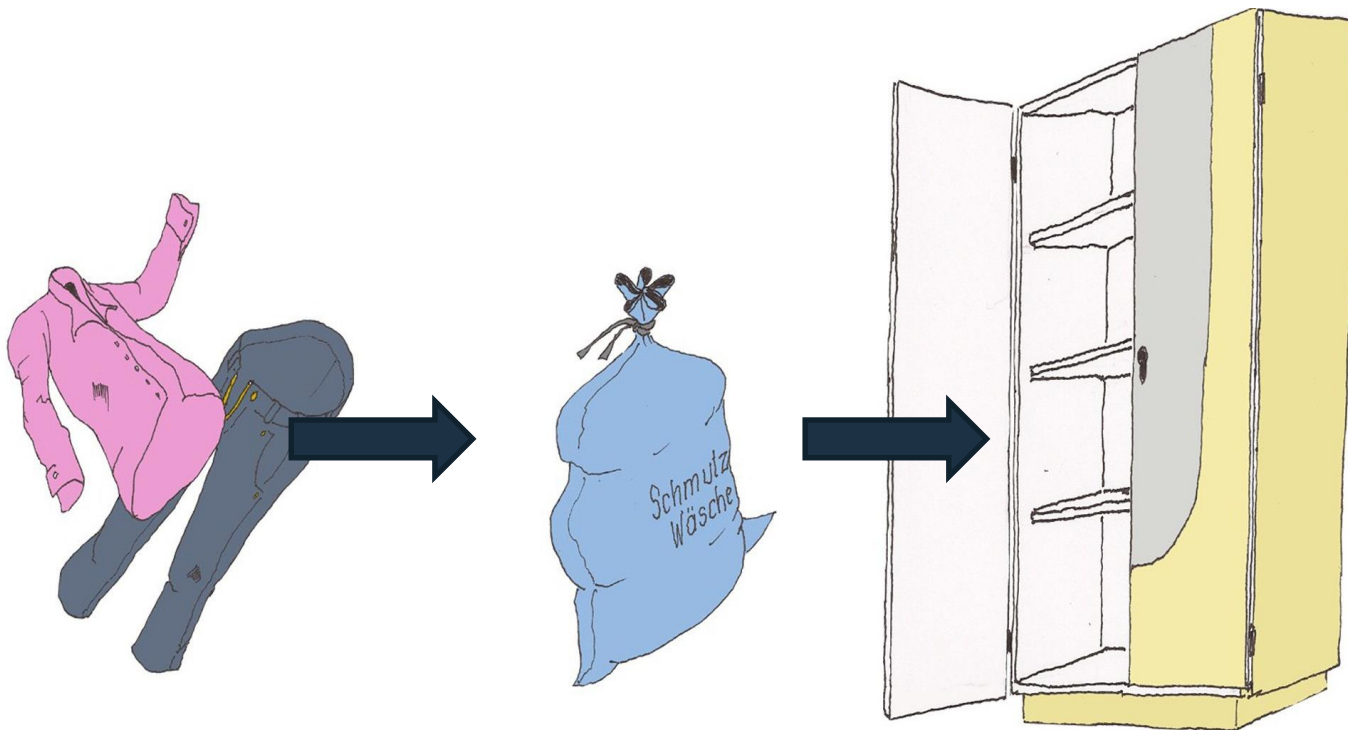
Vous pouvez mettre votre pyjama, si vous voulez

(Sie können Ihre Schlafkleidung anziehen, wenn Sie möchten)



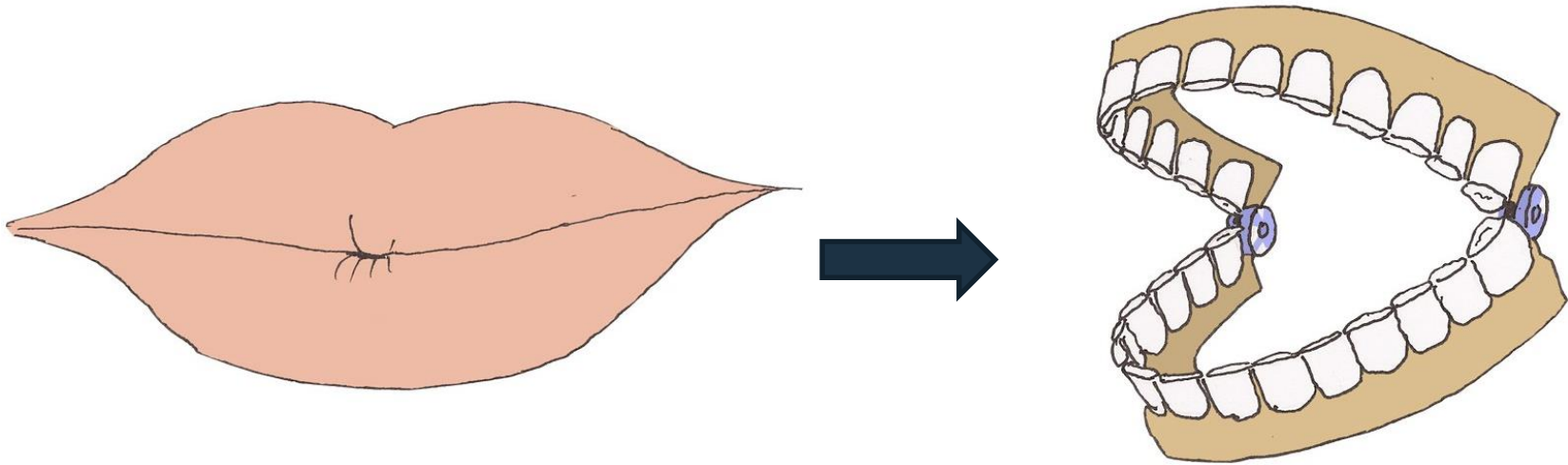
Nous mettons vos vêtements utilisés au sale dans un sac en plastique dans votre armoire

(Ihre Schmutzwäsche verpacken wir in einen
Plastiksack und legen sie in Ihren Schrank)



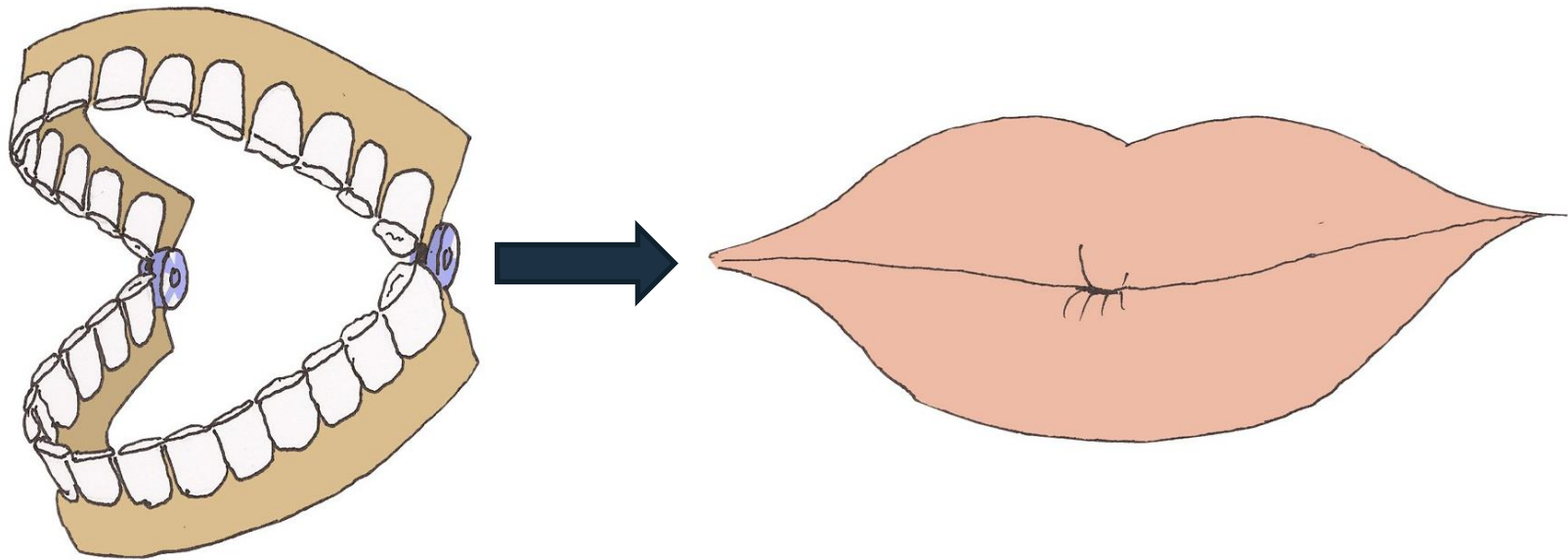
Enlevez votre prothèse dentaire, s'il vous plaît

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese aus)



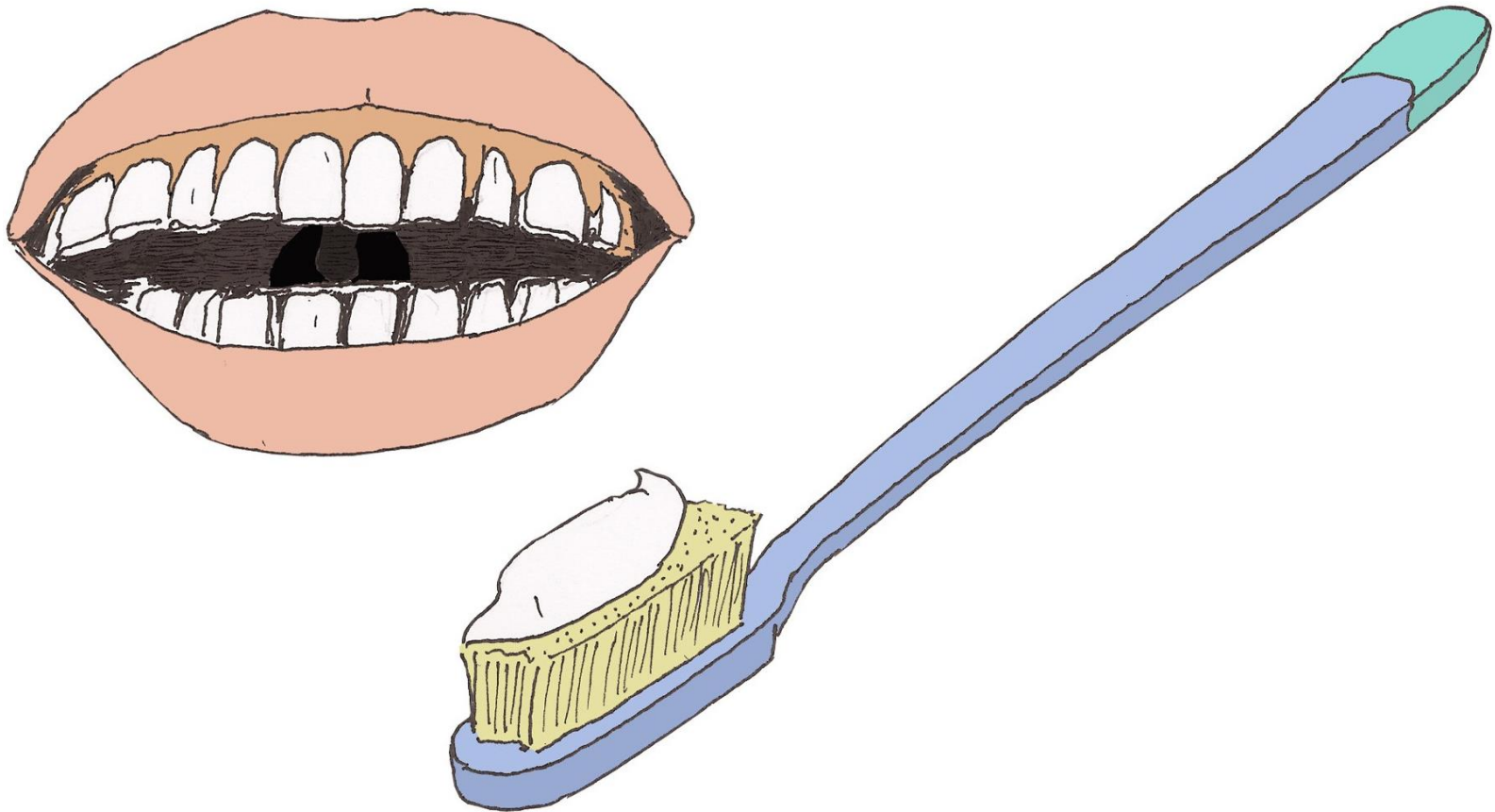
Mettez votre prothèse dentaire, s'il vous plaît

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese an)



Brassez-vous vos dents, s'il vous plaît

(Bitte putzen Sie sich Ihre Zähne)



Aimeriez-vous mettre vos lunettes?

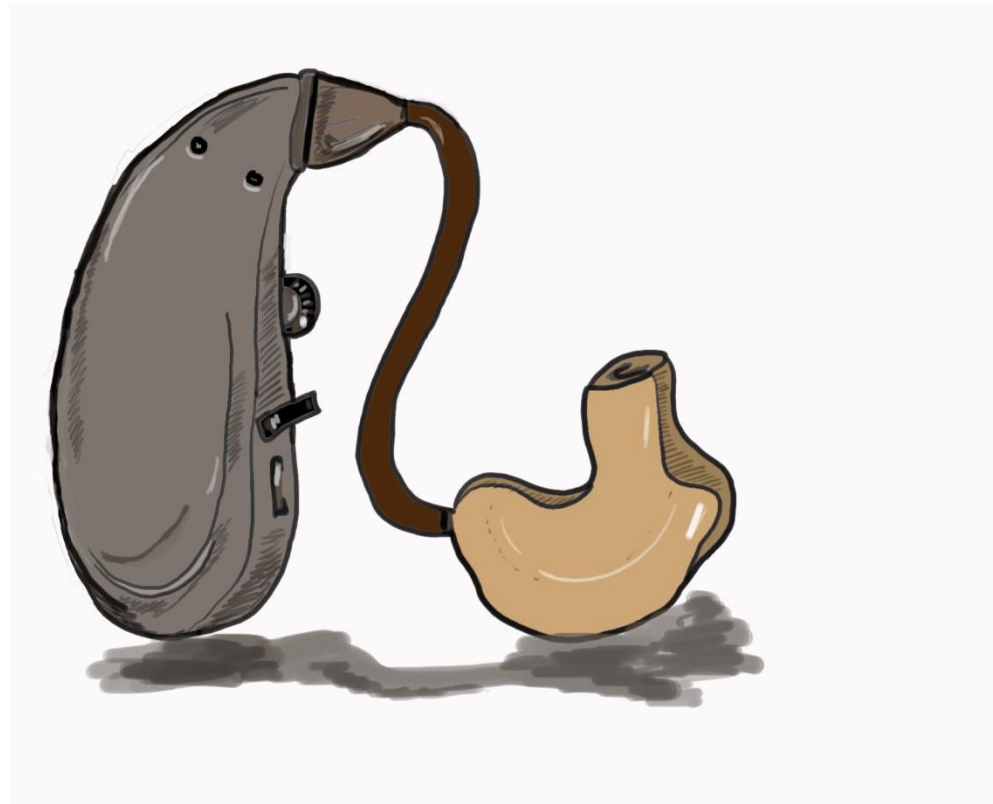
(Möchten Sie Ihre Brille aufziehen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



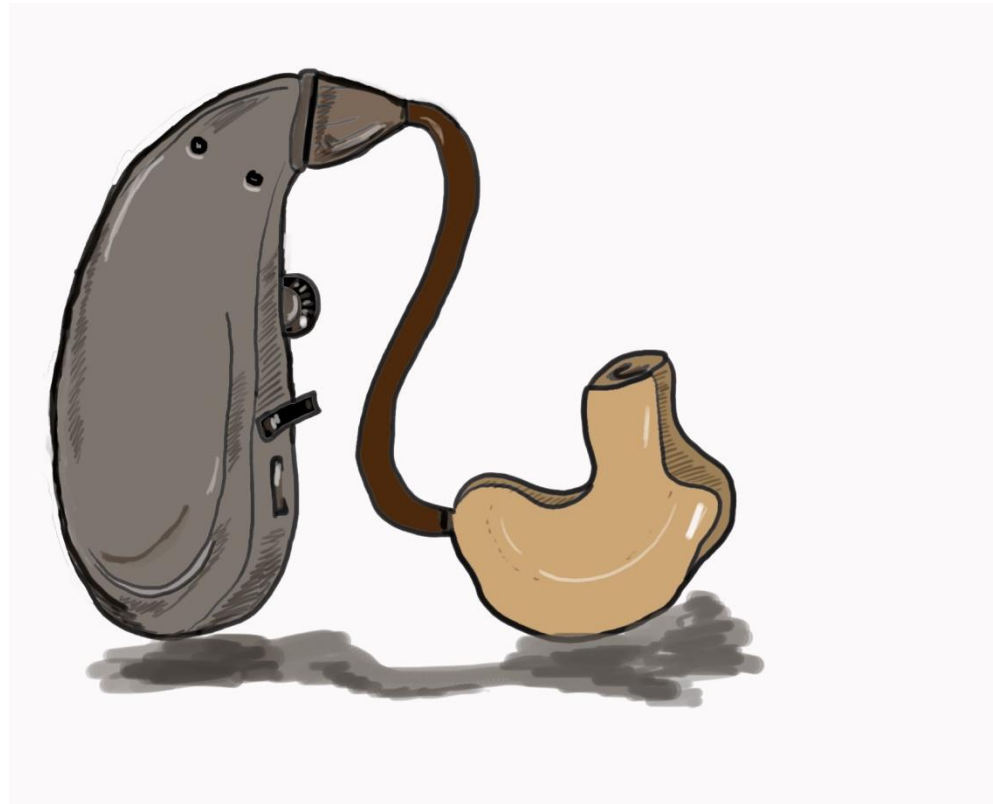
Mettez votre prothèse auditive, s'il vous plaît

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte an)



Ôtez votre prothèse auditive, s'il vous plaît

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte aus)



Rasez-vous, s'il vous plaît

(Bitte rasieren Sie sich)



Pourrais-je vous aider à vous raser?

(Darf ich Sie beim Rasieren unterstützen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Éprouvez-vous des douleurs?

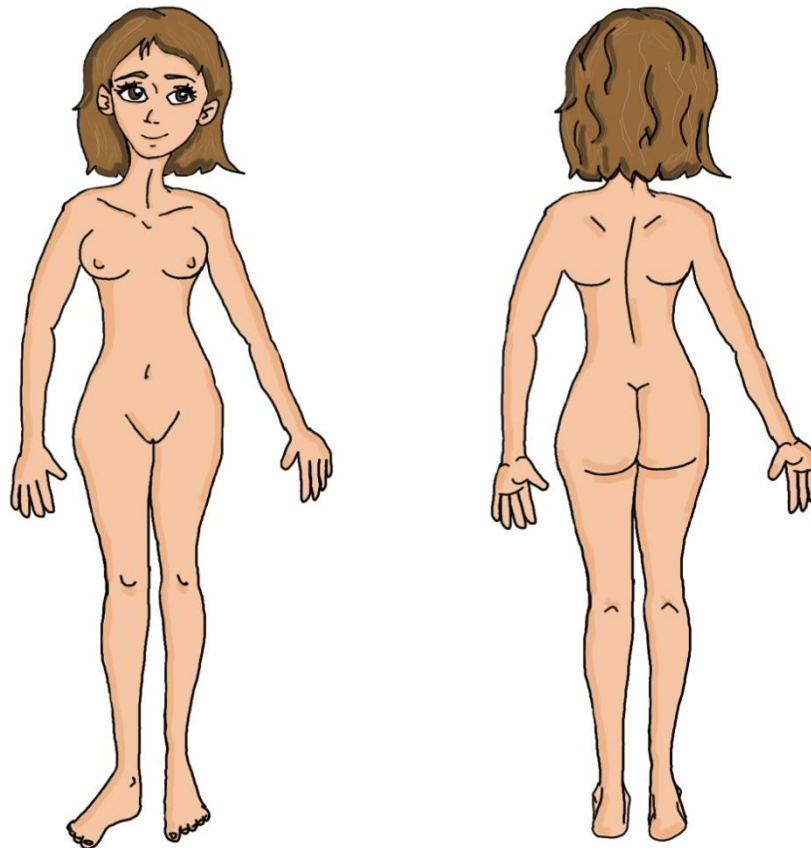
(Haben Sie Schmerzen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



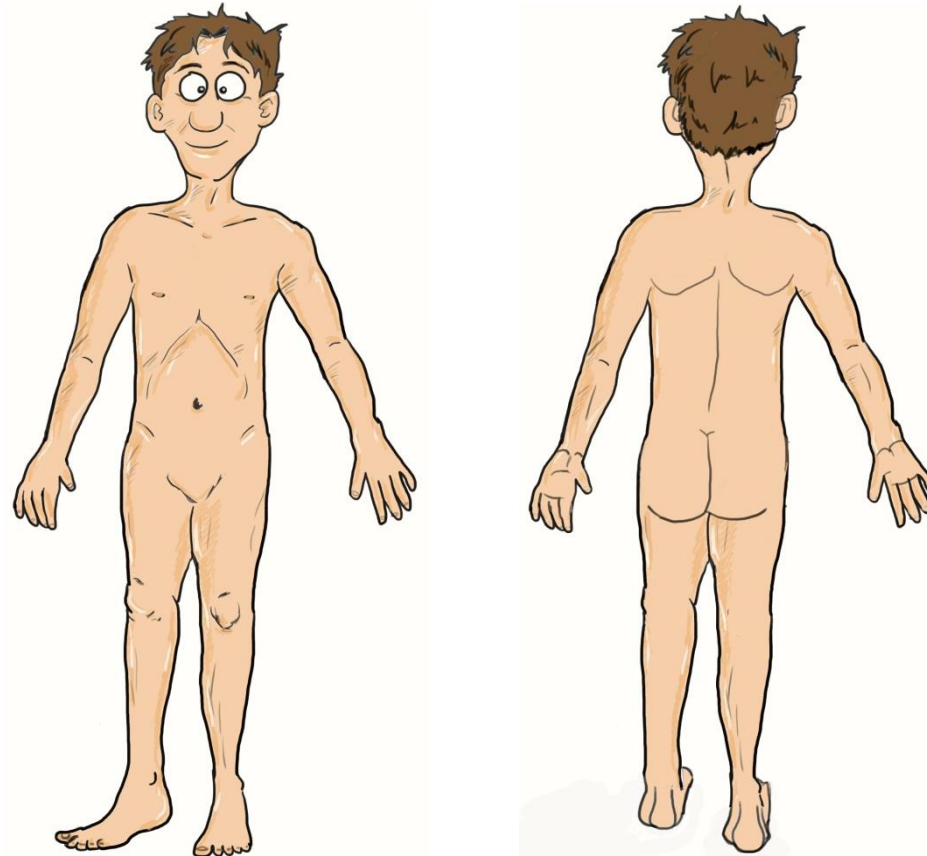
Où éprouvez-vous ces douleurs? Montrez-les-nous sur cette image

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf der Abbildung)



Où éprouvez-vous ces douleurs? Montrez-les-nous sur cette image

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf der Abbildung)



Ressentez-vous des douleurs ou un brûlement quand vous urinez?

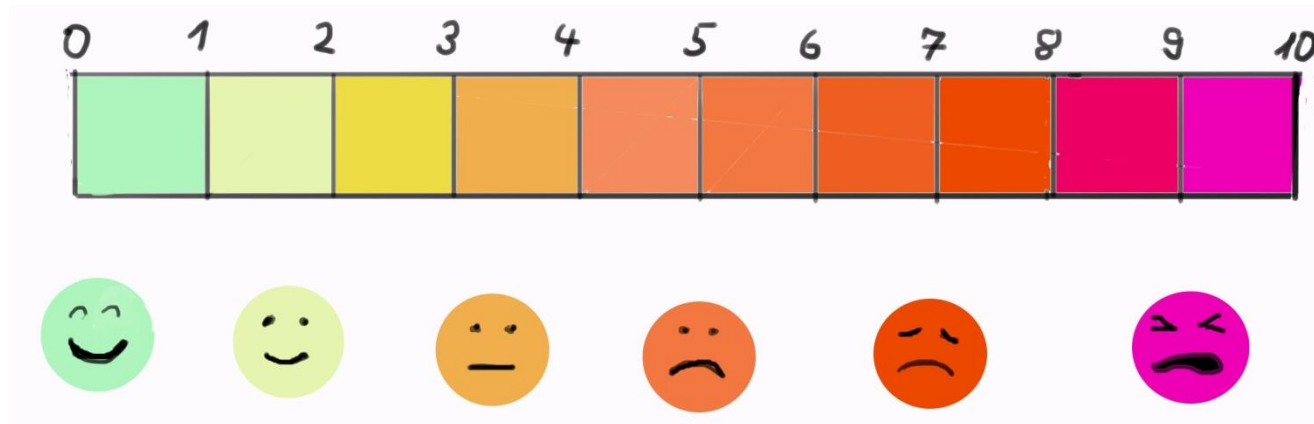
(Haben Sie Schmerzen oder ein Brennen beim Wasserlassen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Ressentez-vous des douleurs plus au moins fortes?

(Wie stark sind die Schmerzen?)



aucune douleur
(kein Schmerz)

une douleur très forte
(sehr starker Schmerz)

Respirez profondément

(Atmen Sie bitte tief ein und aus)



Eprouvez-vous des difficultés à respirer?

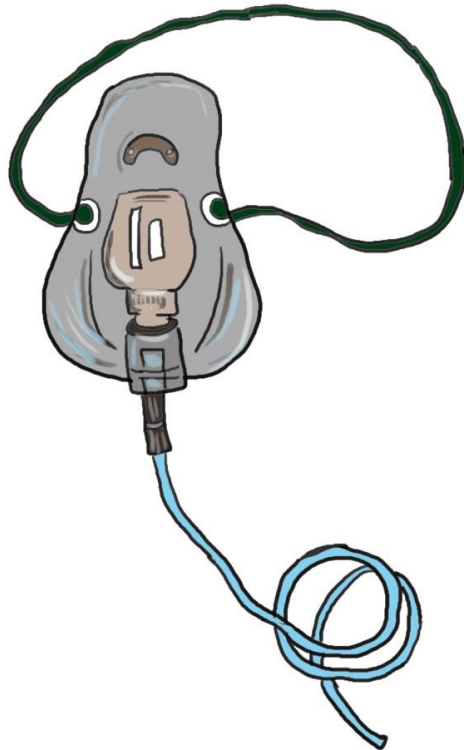
(Haben Sie Atemnot?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Je vais ajuster le masque à oxygène pour que vous puissiez respirer plus facilement

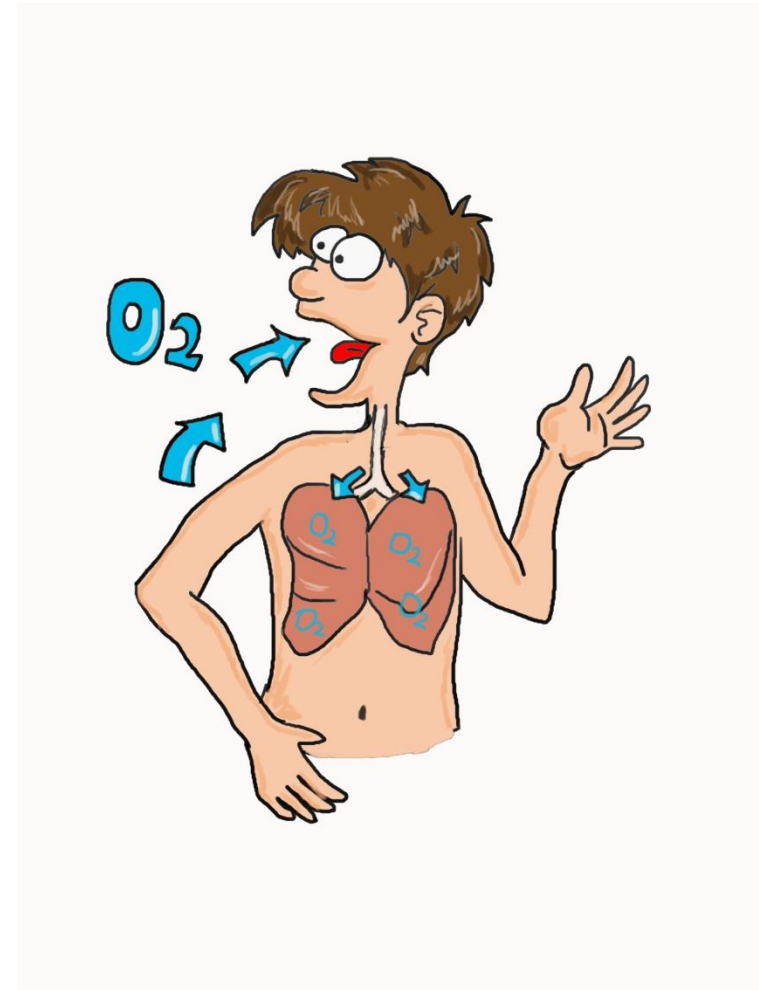
(Ich lege Ihnen eine Sauerstoffmaske an , sodass Sie
wieder mehr Sauerstoff bekommen)



Pouvez-vous respirer de nouveau?

(Bekommen Sie wieder mehr Luft / Sauerstoff?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



C'est le moment de la visite médicale.

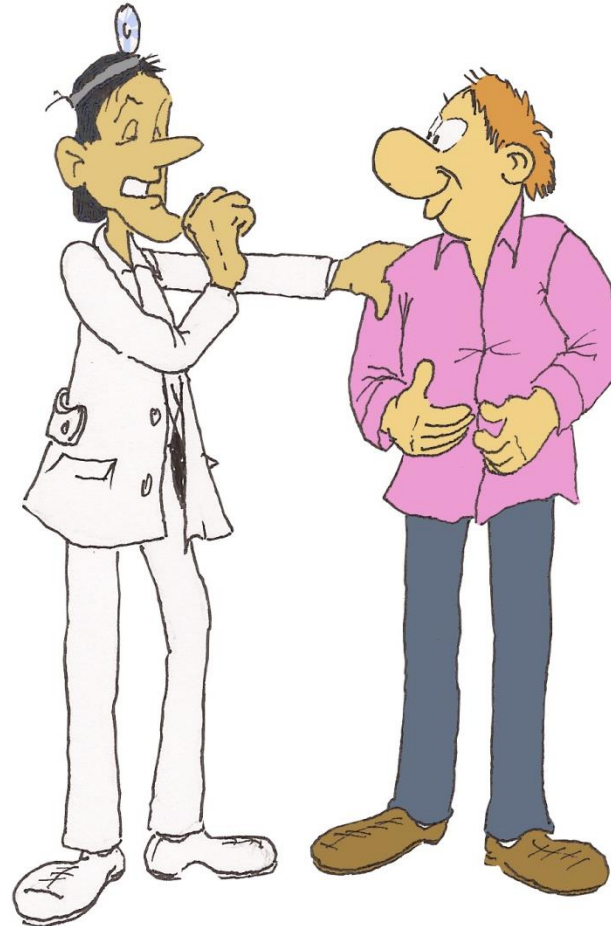
Accompagnez-moi, s'il vous plaît

(Es ist Visite mit den Ärzten und Therapeuten.
Bitte kommen Sie mit)



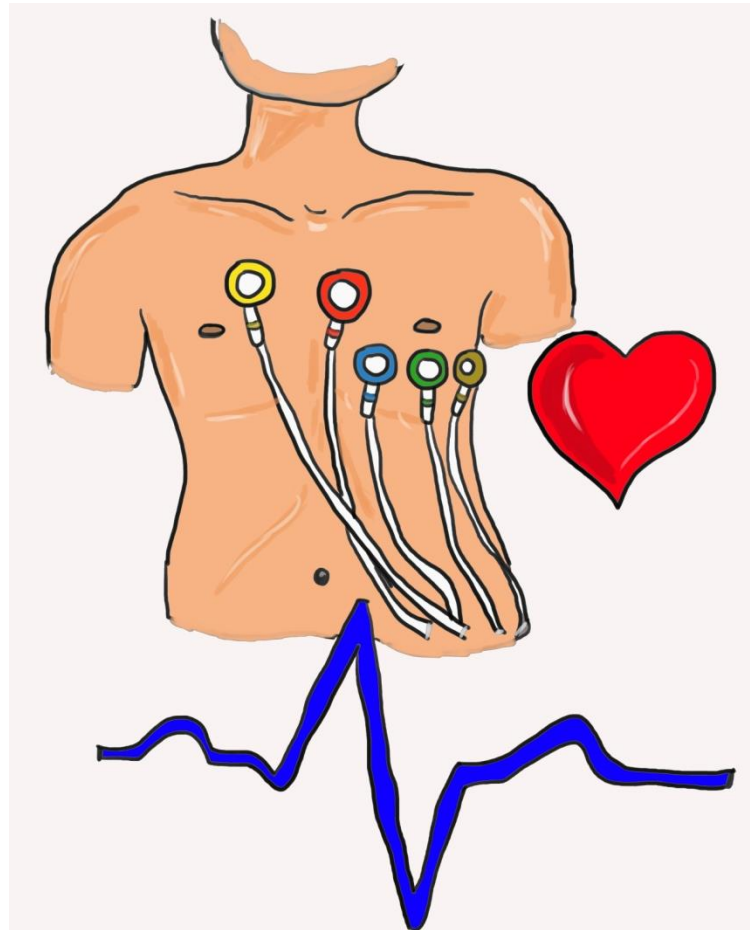
Il y a un médecin qui aimerait bien vous parler

(Ein Arzt würde gerne mit Ihnen sprechen)



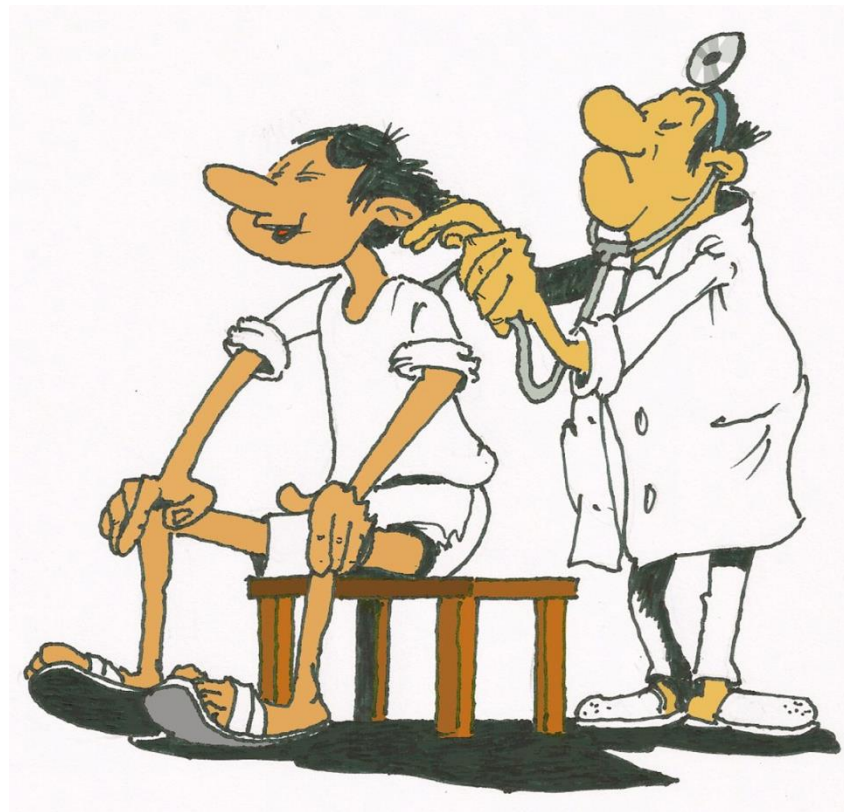
On aimerait bien faire un ECG à vous

(Ich würde Ihnen gerne ein EKG schreiben)



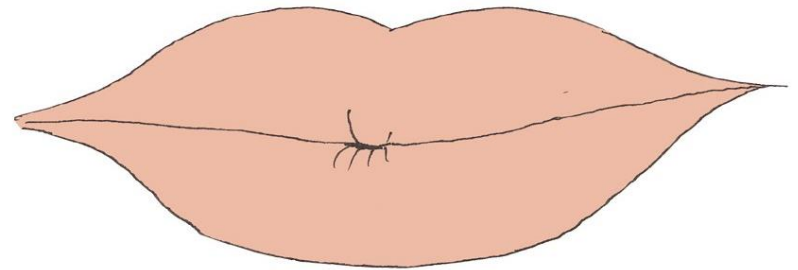
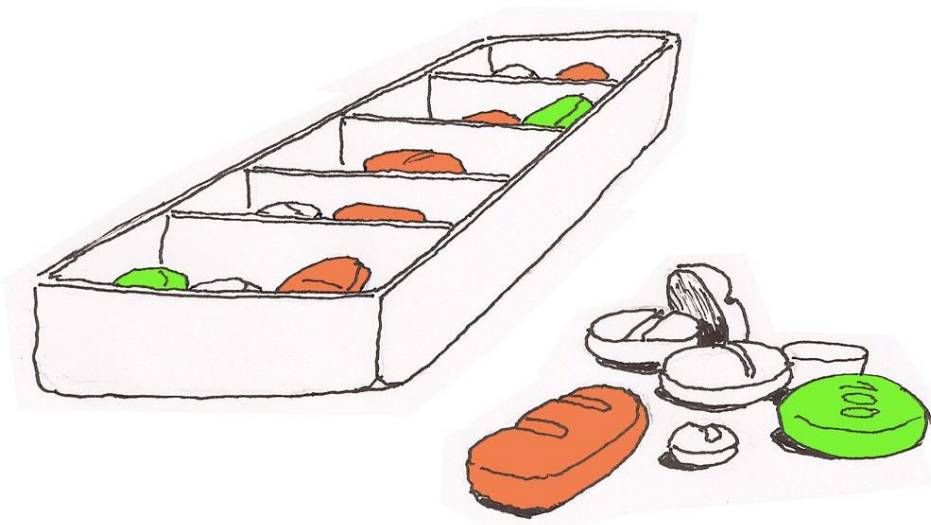
On aimerait bien faire un examen. Accompagnez-moi/nous, s'il vous plaît

(Es ist für Sie eine Untersuchung geplant .
Bitte begleiten Sie mich/uns)



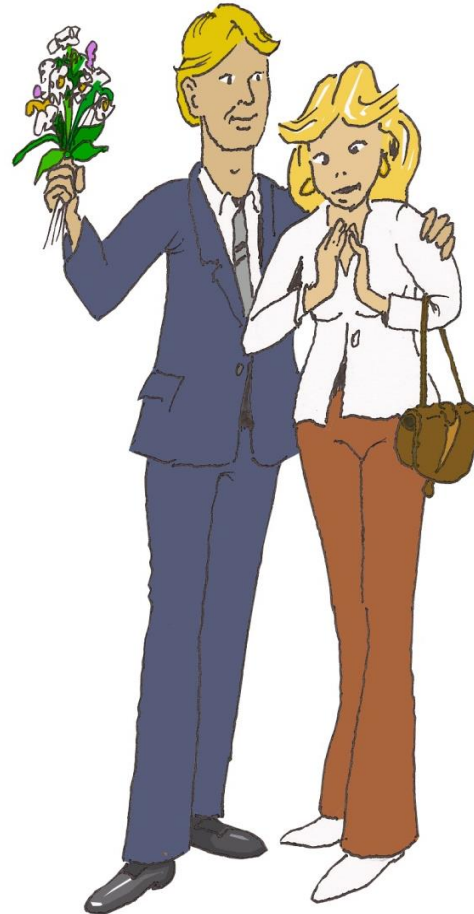
J'ai apporté vos médicaments

(Ich habe hier noch die Medikamente für Sie)



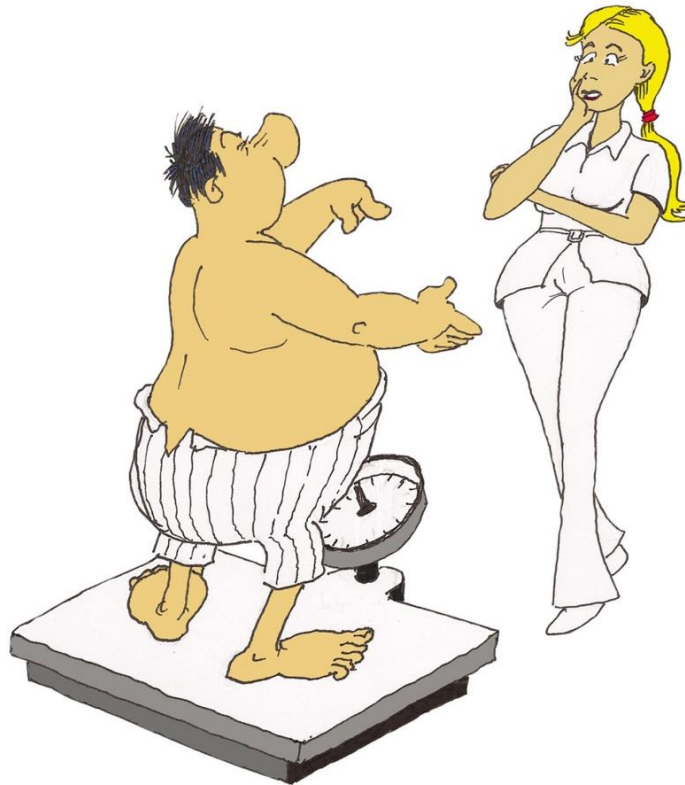
Il y a une personne/des personnes qui vous rend/rendent visite

(Sie haben Besuch)



J'aimerais bien vous peser. Accompagnez-moi à la balance, s'il vous plaît

(Ich würde Sie gerne wiegen. Bitte begleiten Sie mich) zur
Waage)



Aimeriez-vous vous reposer au lit ?

(Möchten Sie sich zur Mittagsruhe etwas in Ihr Bett legen?)

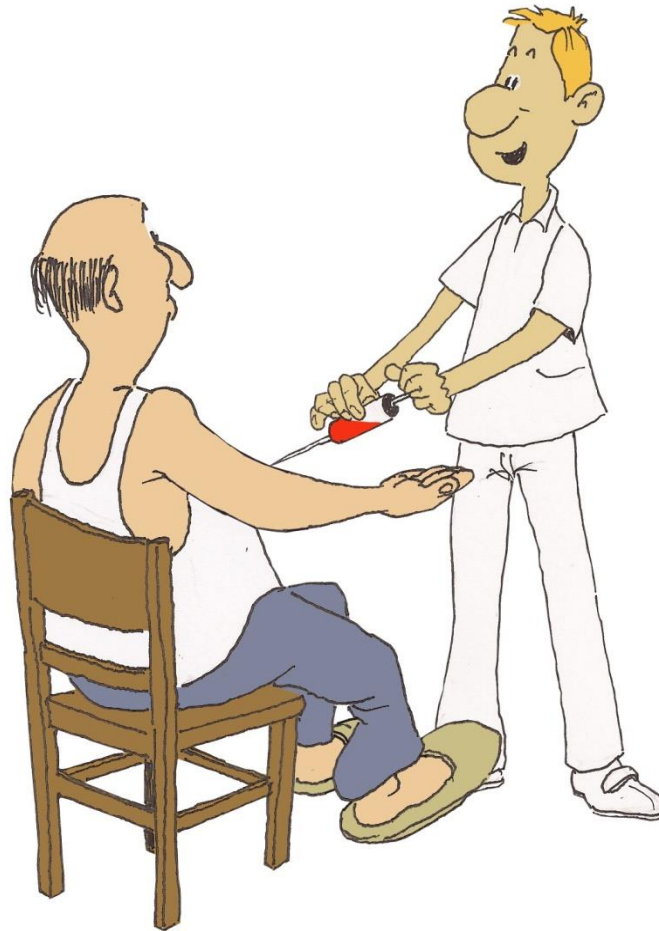
Oui (Ja)

Non (Nein)



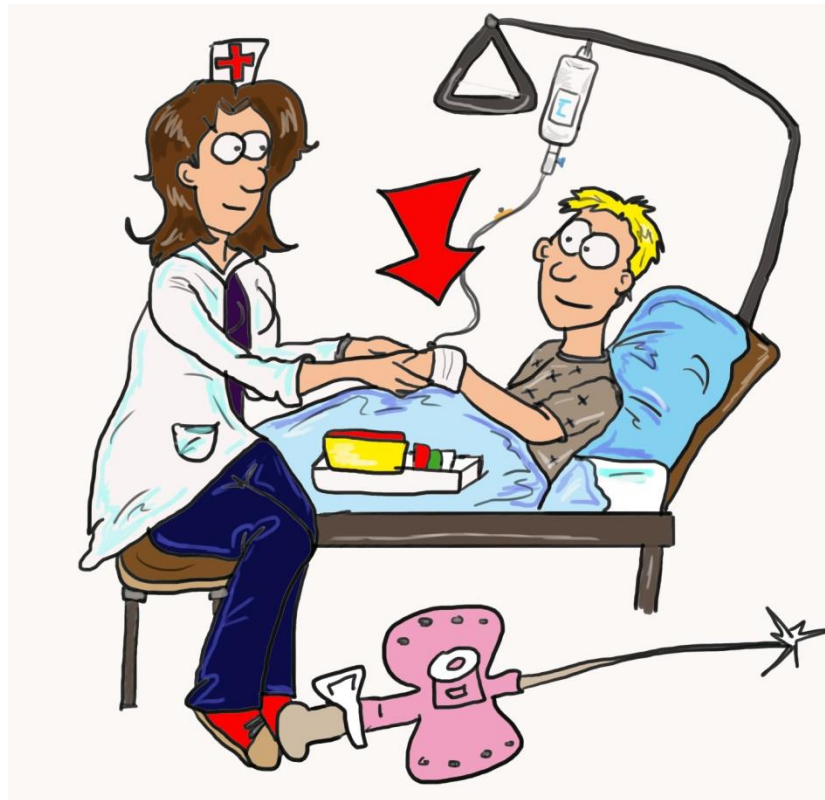
J'aimerais bien faire une prise de sang

(Ich würde Ihnen gerne Blut abnehmen)



Le médecin posera une voie veineuse périphérique

(Sie bekommen von dem Arzt eine Nadel (einen
venösen Zugang) in den Arm gelegt.)



On posera une perfusion

(Ich würde Ihnen eine Infusion anhängen)



Avez-vous bien dormi?

(Haben Sie gut geschlafen?)

Oui (Ja)

Non (Nein)



Est-ce que c'était difficile de trouver sommeil?

(Haben Sie Einschlafstörungen?)

Oui (Ja)

Non (Nein)



Rencontrez-vous des problèmes de dormir toute la nuit?

(Haben Sie Durchschlafstörungen?)

Oui (Ja)

Non (Nein)



Êtes-vous souvent fatigué dans la journée?

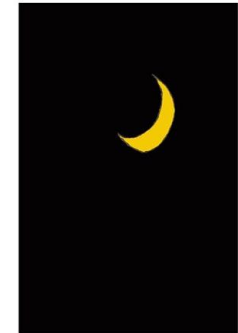
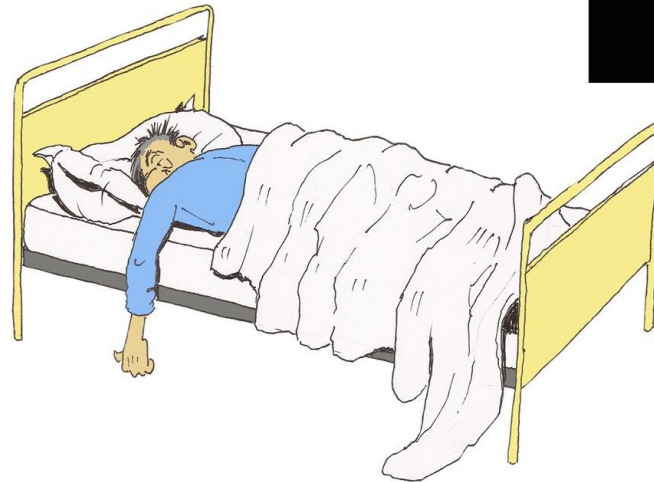
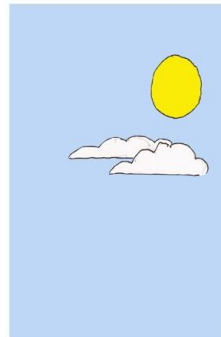
(Sind Sie tagsüber oft müde?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Pour trouver un rythme sain de jour et nuit, il serait favorable de ne plus dormir dans la journée

(Um wieder einen geregelten Tag-Nacht-Rhythmus zu erlangen, sollten Sie tagsüber nicht schlafen)



Aimeriez-vous aller au lit?

(Möchten Sie gerne zu Bett gehen?)

Oui (Ja)

Non (Nein)



Aimeriez-vous prendre un bain pour vous détendre?

(Möchten Sie gerne ein Entspannungsbad nehmen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Aimeriez-vous que je vous frictionne avec des huiles aromatiques?

(Möchten Sie eine Einreibung mit Aroma-Ölen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Avez-vous besoin d'un somnifère pour trouver sommeil?

(Benötigen Sie zum Einschlafen eine Schlaftablette?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Que désiriez-vous à boire?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

du café (Kaffee)



du thé (Tee)



du lait (Milch)



du cacao (Kakao)



Préfériez-vous votre café ?

(Wie möchten Sie Ihren Kaffee?)

- avec du lait**
(mit Milch)
- avec du sucre**
(mit Zucker)
- avec du lait et du sucre**
(mit Milch und Zucker)



Quel parfum de thé préféreriez-vous?

(Welche Sorte Tee hätten Sie gerne?)

- une infusion aux fruits**
(Früchtetee)
- une infusion de camomille**
(Kamillentee)
- une infusion de menthe**
(Pfefferminztee)
- une infusion de fenouil**
(Fencheltee)
- un thè noir**
(schwarzer Tee)



Que aimeriez-vous à boire?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

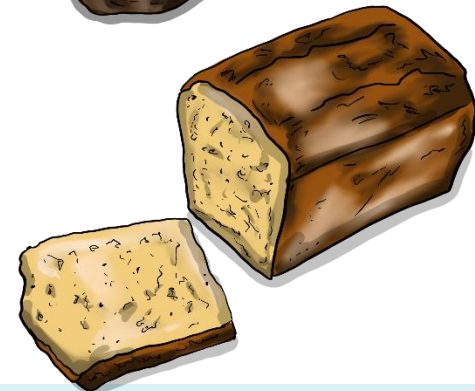
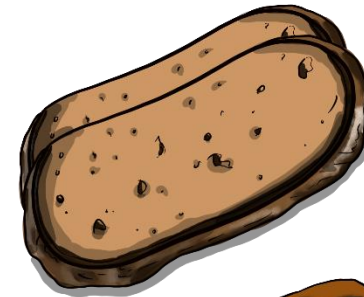
- **de l'eau / l'eau gazeuse**
(Wasser) (Mineralwasser)
- **du jus de pomme mélangé avec de l'eau**
(Apfelsaftschorle)
- **du jus d'orange mélangé avec de l'eau**
(Orangensaftschorle)
- **du jus de fruits multivitaminé mélangé avec de l'eau**
(Multivitaminsaftschorle)



Que aimeriez-vous à manger?

(Was würden Sie gerne essen?)

- **un petit pain**
(ein Brötchen)
- **une tranche de pain noir**
(eine Scheibe
Schwarzbrot)
- **une tranche de pain
blanc**
(eine Scheibe Weißbrot)



Quelle pâte à tartiner aimeriez-vous?

(Welchen Aufstrich hätten Sie gerne?)

- une confiture** (Marmelade)
- du miel** (Honig)
- nutella** (Nutella)
- du saucisson/ de la saucisse à tartiner**
(Wurst /Schmierwurst)
- du fromage/ du fromage fondu à tartiner**
(Käse / Schmierkäse)
- de la pâte à tartiner végétarienne**
(vegetarischer Brotaufstrich)



Aimeriez-vous avoir un peu de purée de pommes de terre?

(Hätten Sie gerne etwas Kartoffelbrei?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Aimeriez-vous de yaourt?

(Hätten Sie gerne einen Joghurt?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Puis-je vous offrir un gateau ?

(Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen anbieten?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



C'est le temps du petit-déjeuner. Venez à la salle à manger

(Es gibt Frühstück.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



C'est le temps du déjeuner. Venez à la salle à manger

(Es gibt Mittagessen.

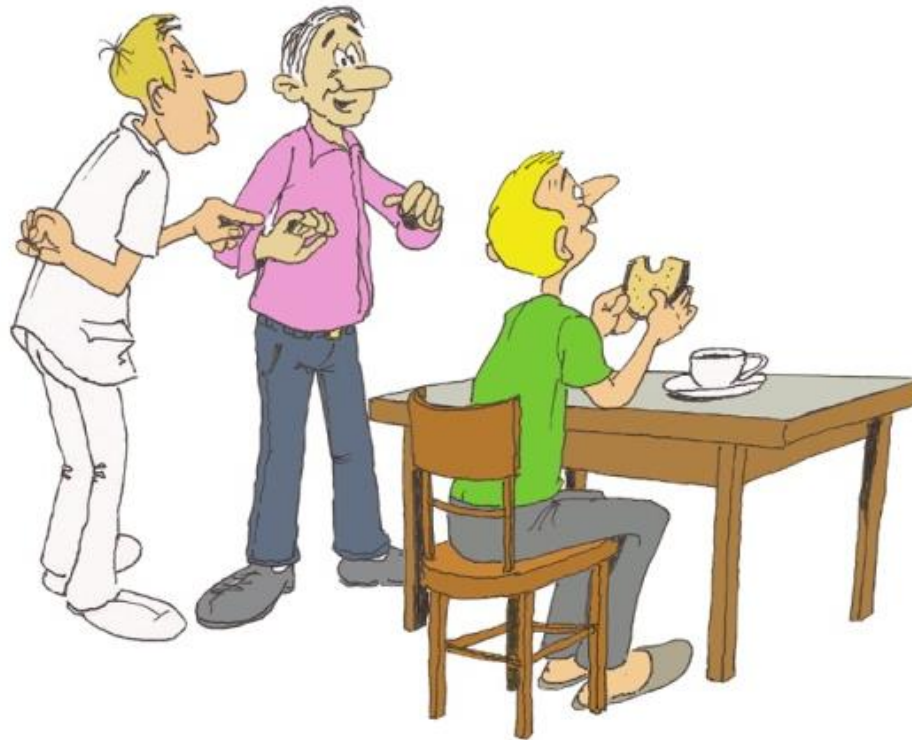
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



C'est le temps du dîner. Venez à la salle à manger

(Es gibt Abendessen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



C'est le temps du goûter. Il y aura de café et de gâteau. Venez à la salle à manger

(Es gibt Kaffee und Kuchen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Asseyez-vous à la table, s'il vous plaît

(Setzen Sie sich bitte an den Tisch)



Avez-vous besoin d'aller aux toilettes?

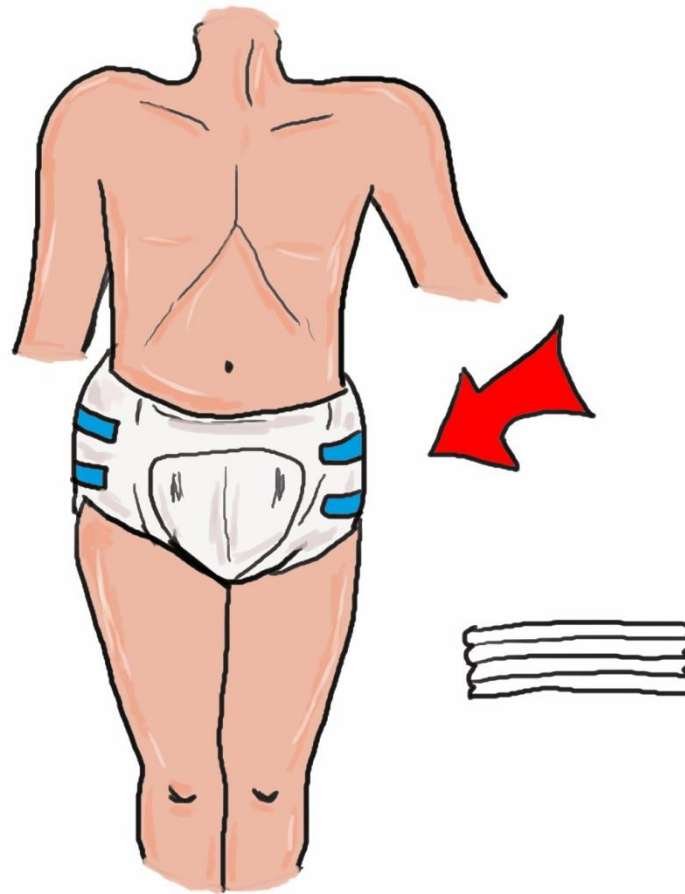
(Müssen Sie auf die Toilette?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



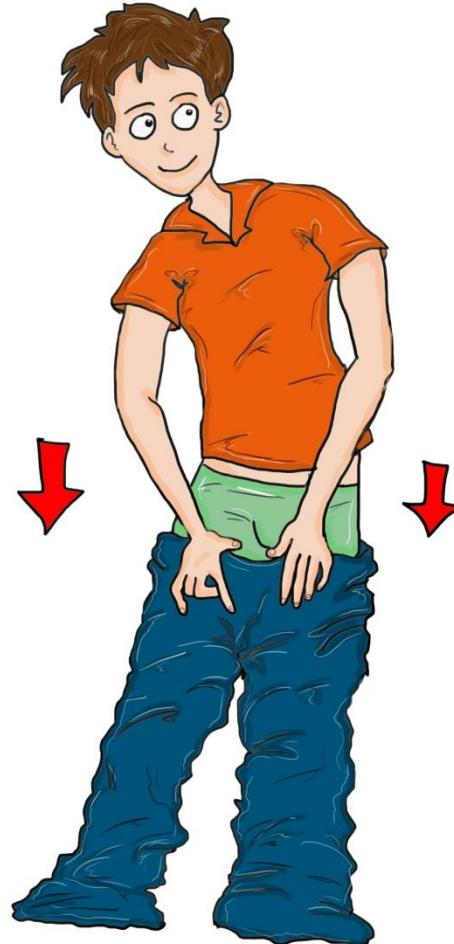
J'aimerais bien changer votre couche

(Ich würde Ihnen gerne die Schutzhose wechseln)



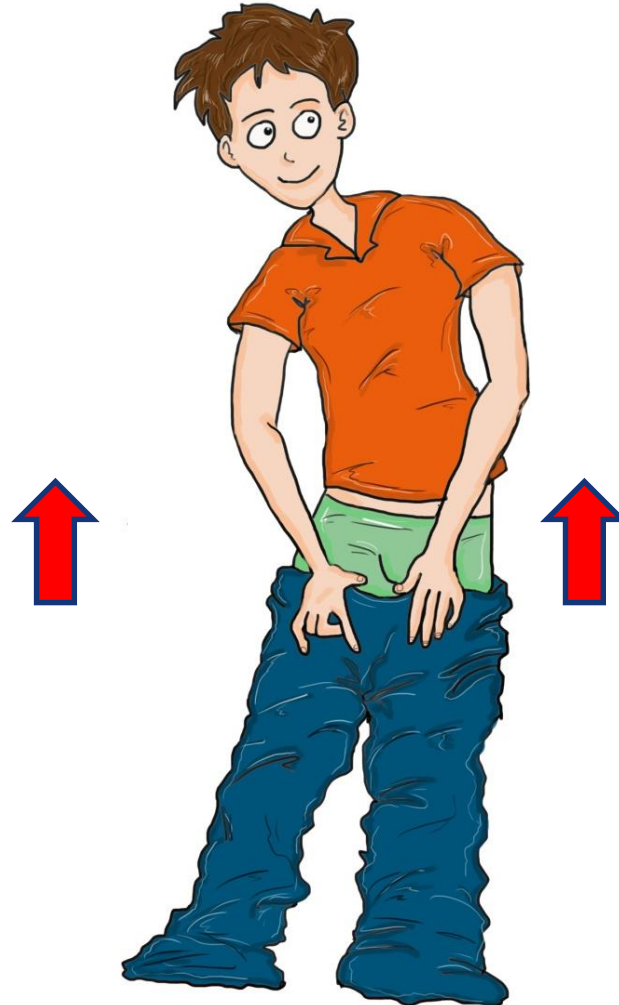
Baissez votre pantalon un peu s'il vous plaît

(Ziehen Sie bitte die Hosen etwas herunter)



Vous pouvez remonter votre pantalon

(Sie dürfen die Hosen wieder hochziehen)



Nous avons besoin d'un échantillon d'urine. Pourriez-vous uriner dans ce gobelet

(Wir benötigen eine Urinprobe von Ihnen. Könnten Sie uns in diesem Becher bitte Urin abgeben)



Quand êtes-vous allé à la selle la dernière fois ?

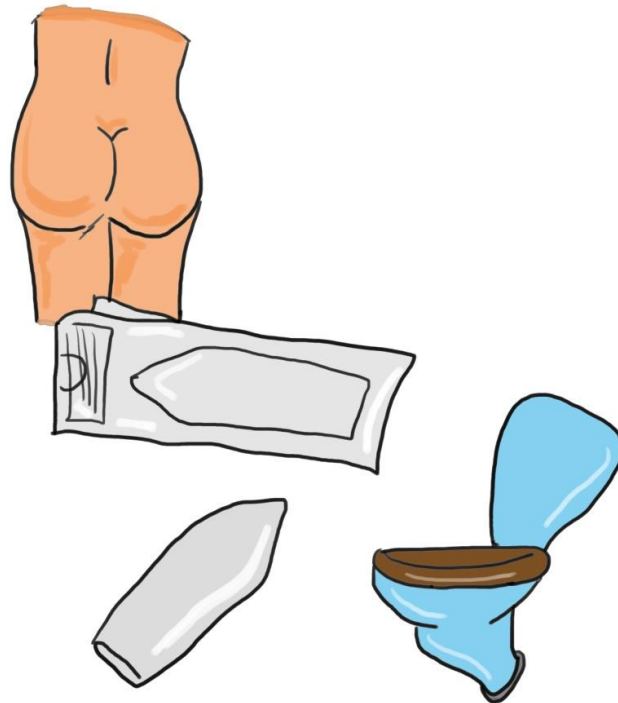
(Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?)

- aujourd'hui**
(Heute)
- hier**
(Gestern)
- avant-hier**
(Vorgestern)
- il y a plusieurs jours**
(Dies ist schon längere Zeit her)



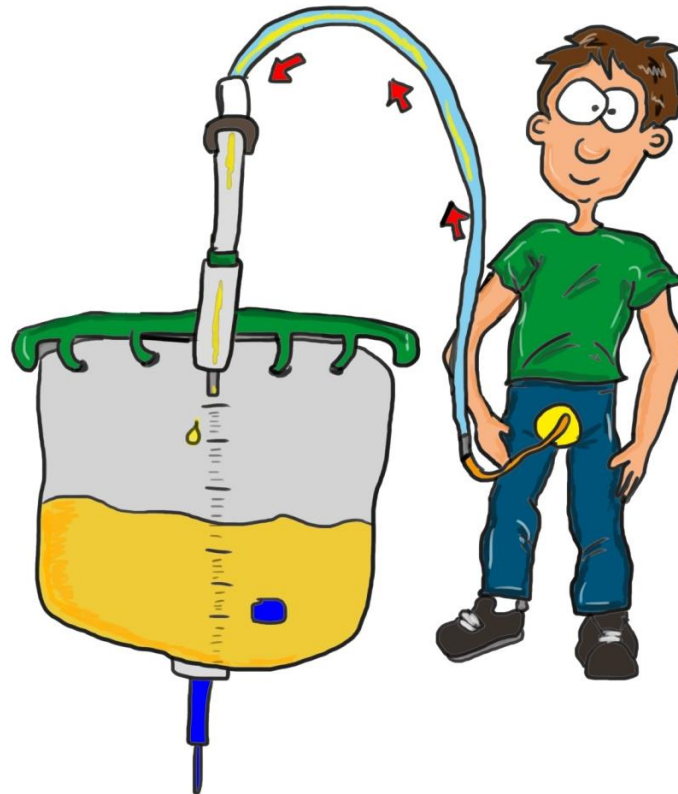
Vous n'êtes plus allé à la selle depuis plusieurs jours. J'aimerais bien vous donner un suppositoire

(Sie hatten schon mehrere Tage keinen Stuhlgang mehr. Ich würde Ihnen gerne ein Zäpfchen zum Abführen geben)



Pour des raisons médicales, nous devons vous poser un cathéter à la vessie

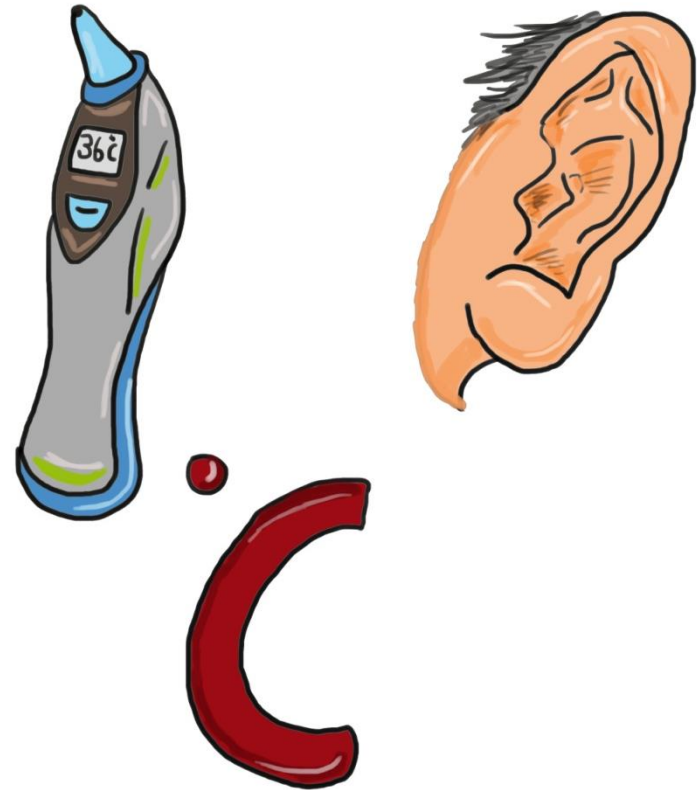
(Aus medizinischen Gründen ist es notwendig, dass wir Ihnen
einen Katheter in die Harnblase legen müssen)



Pourrais-je prendre votre température à l'oreille?

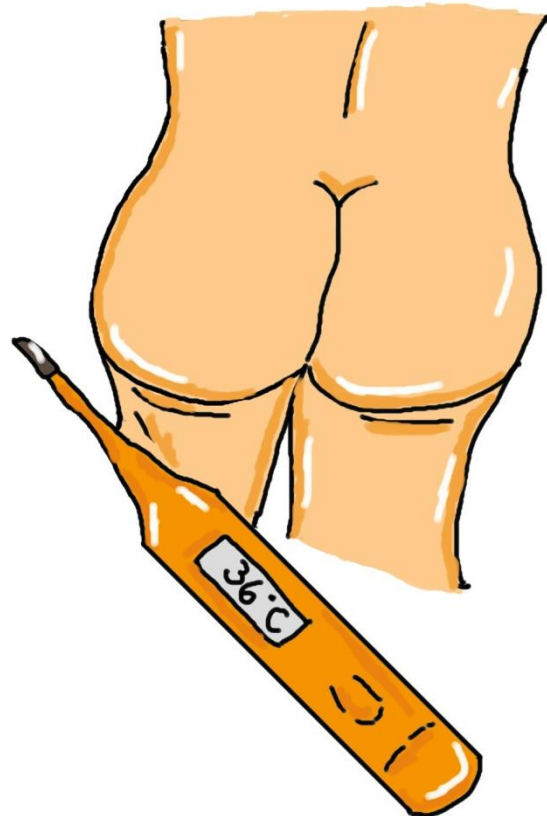
(Darf ich Ihnen die Temperatur im Ohr messen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



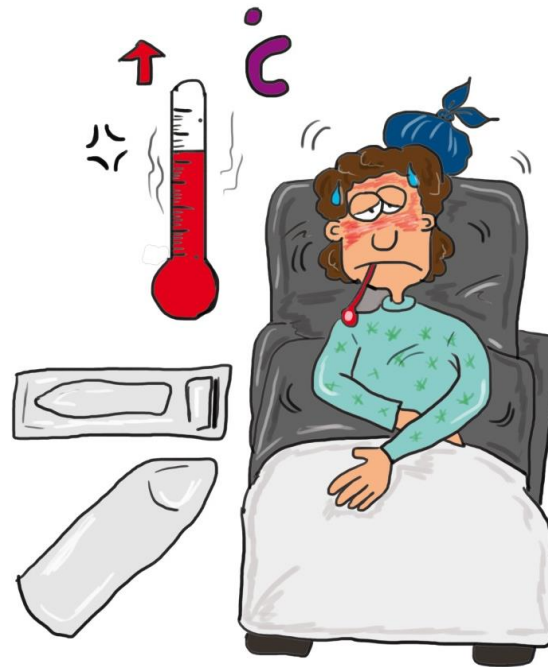
Pourrais-je prendre votre température par voie rectale

(Ich würde Ihnen gerne die Temperatur im Gesäß (rektal) messen)



Vous avez de la fièvre. J'aimerais bien vous donner un suppositoire contre la fièvre pour baisser votre température

(Sie haben Fieber. Ich würde Ihnen ein Zäpfchen geben um das Fieber zu senken)



Avez-vous chaud?

(Ist Ihnen zu warm?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Avez-vous froid?

(Frieren Sie bzw. ist es Ihnen zu kalt?)

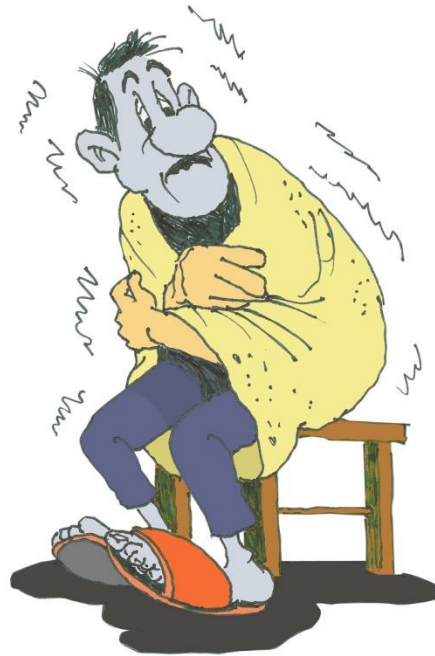
- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Aimeriez-vous vous habiller plus chaud?

(Möchten Sie sich etwas Wärmeres anziehen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Serait-il possible d'ouvrir la fenêtre pour aérer la chambre?

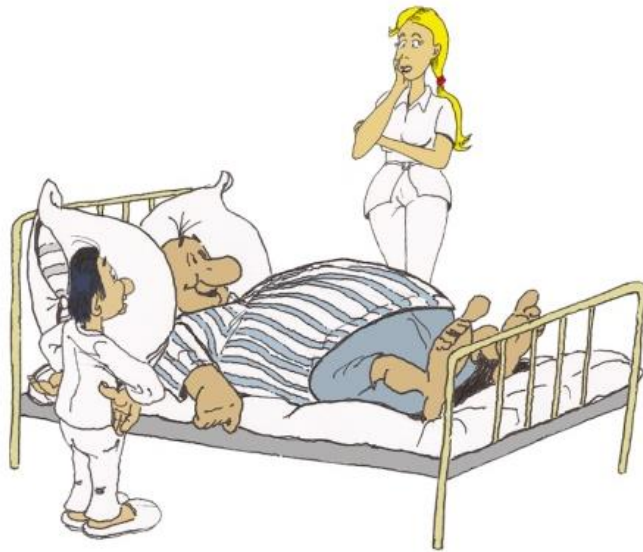
(Wäre es für Sie in Ordnung, wenn ich das Fenster öffne um etwas durchzulüften?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



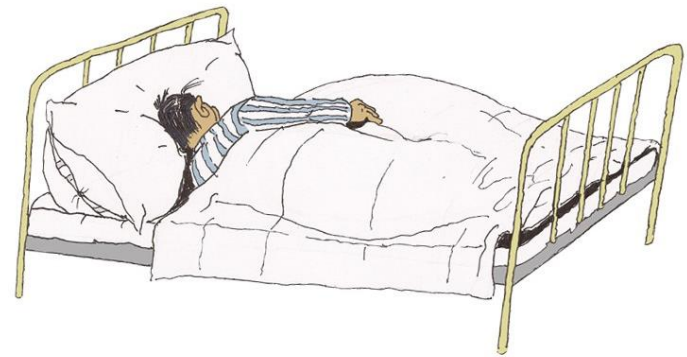
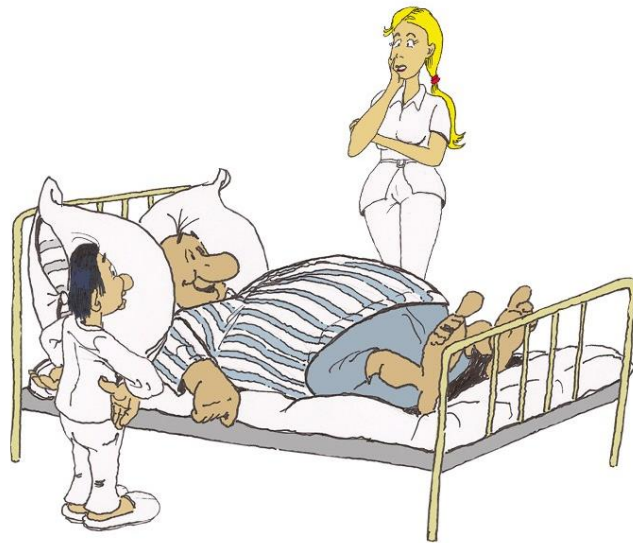
Ma collègue/ mon collègue aimerait bien changer votre position et vous tourner sur le côté droit

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die rechte Seite drehen)



Ma collègue/ mon collègue aimerait bien changer votre position et vous tourner sur le côté gauche

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die linke Seite drehen)



Ma collègue/ mon collègue aimerait bien changer votre position et vous tourner sur le dos

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie
auf den Rücken drehen)



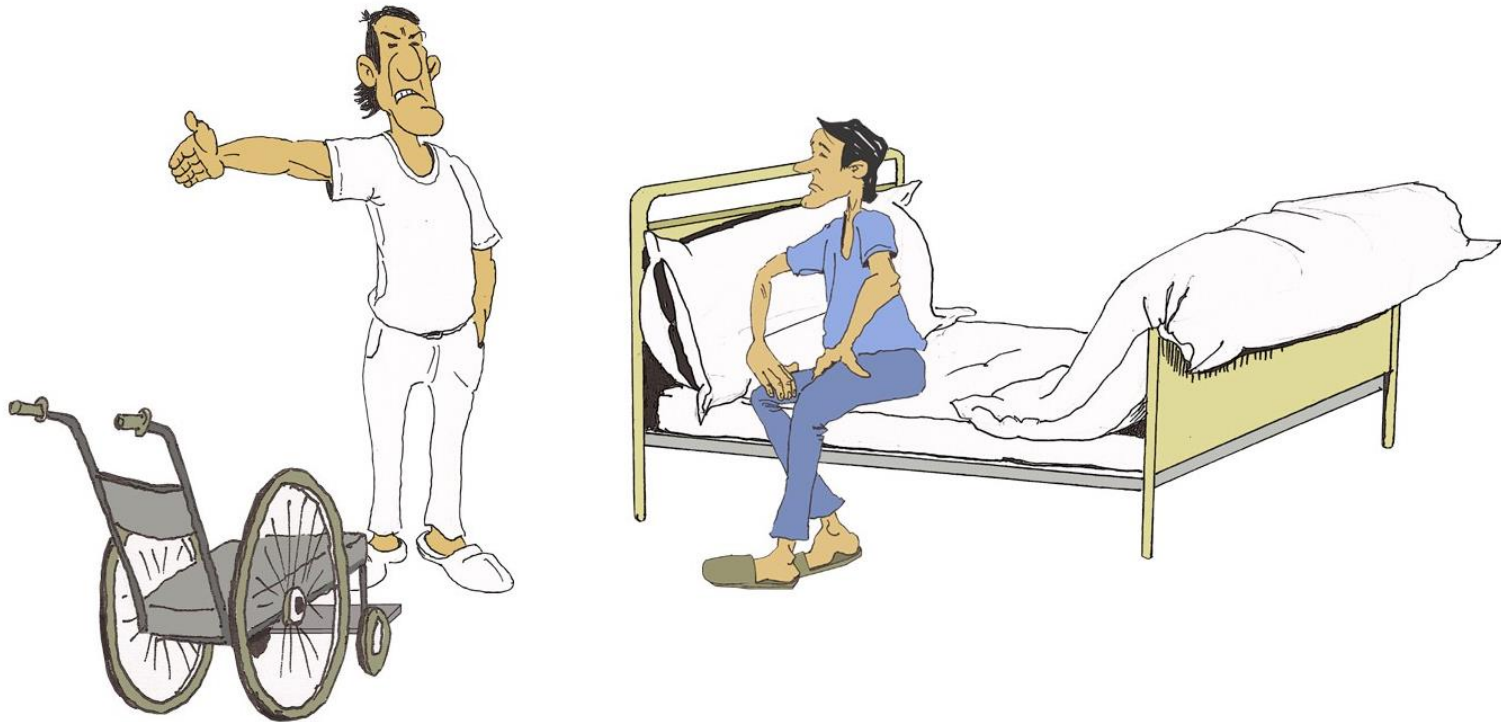
Cette position, est-elle agréable?

(Ist diese Position für Sie angenehm?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)

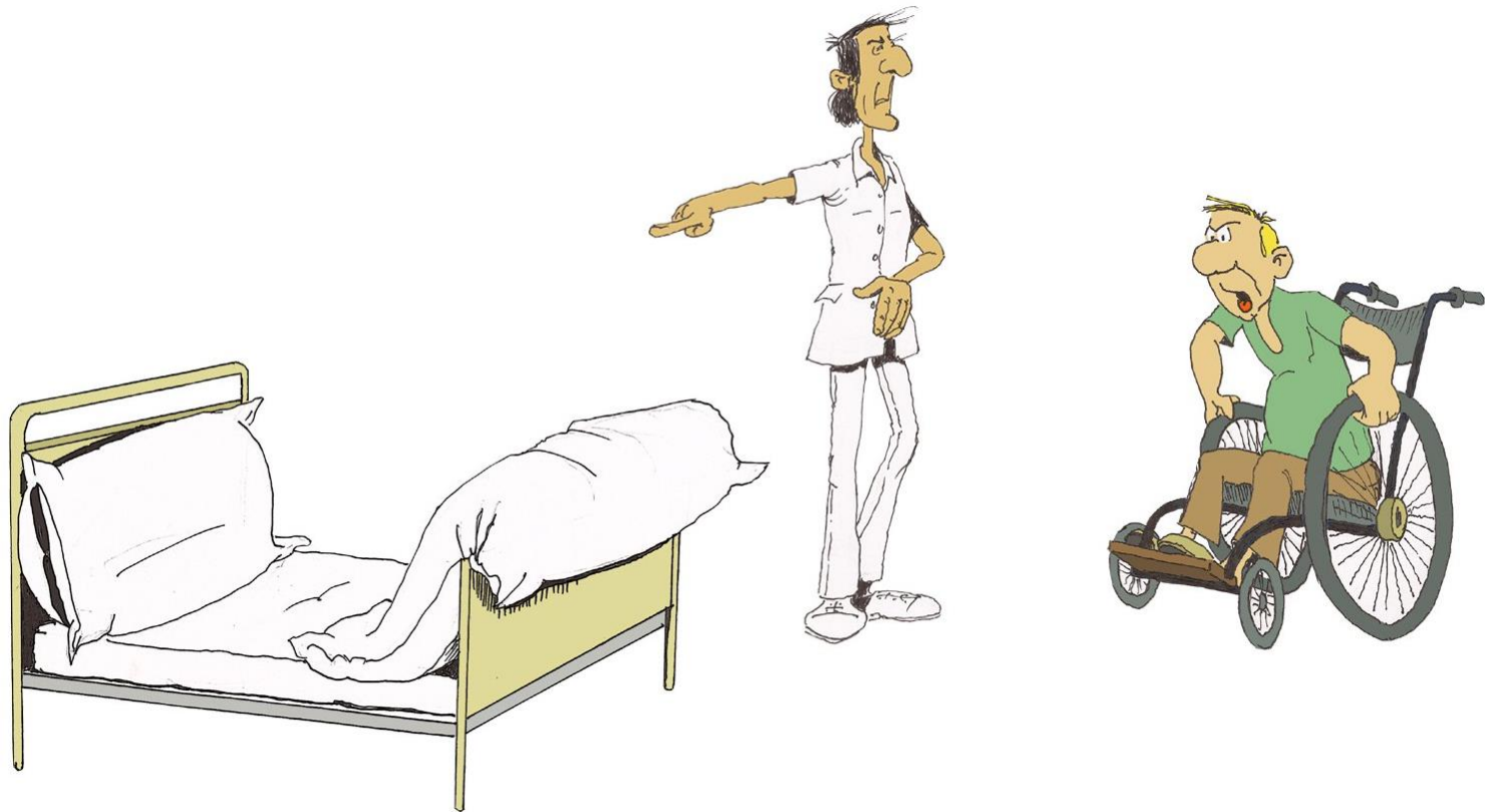


Je voudrais vous aider à vous asseoir dans le fauteuil roulant (Ich würde Ihnen gerne in den Rollstuhl helfen)



J'aimerais bien vous aider du fauteuil roulant au lit

(Ich würde Ihnen beim Transfer vom Rollstuhl in das
Bett helfen)



Le/la thérapeute du sport est présent/e. Aimeriez-vous participer à des exercices plutôt faciles?

(Die Sporttherapeutin/ der Sporttherapeut ist da. Möchten Sie an ein paar leichten Übungen teilnehmen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Aimeriez-vous sortir prendre l'air pour faire un tour ?

(Wollen Sie an die frische Luft, um ein wenig spazieren
zu gehen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Auriez-vous besoin d'une veste / d'un manteau?

(Benötigen Sie noch eine Jacke / Mantel zum Anziehen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)



Vous avez rendez-vous chez un/une physiothérapeute. Il/elle aimerait bien faire des exercices physiques avec vous

(Sie haben einen Termin bei einem Physiotherapeuten. Dieser würde gerne mit Ihnen Bewegungsübungen durchführen)



J'aimerais bien faire des exercices de marcher à l'aide du déambulateur

(Ich würde gerne mit Ihnen Gehübungen mit dem
Rollator durchführen)



Aimeriez-vous participer à l'ergothérapie?

(Möchten Sie an der Ergotherapie teilnehmen?)

- Oui** (Ja)
- Non** (Nein)

